

Thứ Tư, 21-2-2024. Tuần 1 Mùa Chay. Năm B
Wednesday, February-21-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Wednesday (February 21): **The sign of Jonah for an evil generation**

Gospel Reading: Luke 11:29-32

29 When the crowds were increasing, he began to say, "This generation is an evil generation; it seeks a sign, but no sign shall be given to it except the sign of Jonah. 30 For as Jonah became a sign to the men of Nineveh, so will the Son of man be to this generation. 31 The queen of the South will arise at the judgment with the men of this generation and condemn them; for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and behold, something greater than Solomon is here. 32 The men of Nineveh will arise at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and behold, something greater than Jonah is here.

Meditation: Do you pay careful attention to warning signs? Many fatalities could be avoided if people paid attention to such signs. When the religious leaders demanded a sign from Jesus, he gave them a serious warning to avert spiritual disaster. It was characteristic of the Jews that they demanded "signs" from God's messengers to authenticate their claims.

God warns us for our good - do you listen?

When the religious leaders pressed Jesus to give proof for his claims he says in so many words that he is God's sign and that they need no further evidence from heaven than his own person. The Ninevites recognized God's

Thứ Tư 21-2
cho thế hệ xấu xa

Dấu lạ Giônã dành

Lc 11,29-32

29 Khi dân chúng tụ họp đông đảo, Đức Giê-su bắt đầu nói: "Thế hệ này là một thế hệ gian ác; chúng xin dấu lạ. Nhưng chúng sẽ không được thấy dấu lạ nào, ngoài dấu lạ ông Giôn-na.³⁰ Quả thật, ông Giôn-na đã là một dấu lạ cho dân thành Ni-ni-vê thế nào, thì Con Người cũng sẽ là một dấu lạ cho thế hệ này như vậy.³¹ Trong cuộc Phán Xét, nữ hoàng Phương Nam sẽ đứng lên cùng với những người của thế hệ này và bà sẽ kết án họ, vì xưa bà đã từ tận cùng trái đất đến nghe lời khôn ngoan của vua Sa-lô-môn; mà đây thì còn hơn vua Sa-lô-môn nữa.³² Trong cuộc Phán Xét, dân thành Ni-ni-vê sẽ chỗi dậy cùng với thế hệ này và sẽ kết án họ, vì xưa dân ấy đã sám hối khi nghe ông Giôn-na rao giảng; mà đây thì còn hơn ông Giôn-na nữa.

Suy niệm: Bạn có chú ý đến những dấu chỉ cảnh báo không? Nhiều tai họa đã có thể tránh khỏi nếu như người ta biết nhìn ra những dấu chỉ cảnh báo một cách nghiêm túc. Khi những nhà lãnh đạo tôn giáo đòi hỏi Đức Giêsu một dấu lạ, Người đã đưa ra cho họ lời cảnh báo để ngăn chặn tai họa thiêng liêng. Đặc điểm của người Do thái là đòi hỏi "những dấu lạ" từ những sứ giả của Chúa để xác nhận những lời tuyên bố của họ.

TC cảnh báo chúng ta vì lợi ích chúng ta - bạn có lắng nghe không?

Khi những nhà lãnh đạo tôn giáo ép buộc Đức Giêsu đưa ra bằng chứng cho những lời rao giảng của Ngài, Đức Giêsu nói rằng Người chính là dấu lạ của Thiên Chúa và họ không cần đến một bằng chứng nào từ trời ngoài bản thân Người. Dân

warning when Jonah spoke to them, and they repented. And the Queen of Sheba recognized God's wisdom in Solomon. Jonah was God's sign and his message was the message of a merciful God for the people of Nineveh.

Unfortunately the religious leaders were not content to accept the signs right before their eyes. They had rejected the message of John the Baptist and now they reject Jesus as God's *Anointed One* (Messiah) and they fail to heed his message. Simeon had prophesied at Jesus' birth that he was *destined for the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed so that inner thoughts of many will be revealed* (Luke 2:34-35). Jesus confirmed his message with many miracles in preparation for the greatest sign of all - his resurrection on the third day.

Let God's word of truth set you free from sin and ignorance

The Lord Jesus came to set us free from slavery to sin and hurtful desires. Through the gift of the Holy Spirit he pours his love into our hearts that we may understand his will for our lives and walk in his way of holiness. God searches our hearts, not to condemn us, but to show us where we need his saving grace and help. He calls us to seek him with true repentance, humility, and the honesty to see our sins for what they really are - a rejection of his love and will for our lives. God will transform us if we listen to his word and allow his Holy Spirit to work in our lives. Ask the Lord to renew your mind and to increase your thirst for his wisdom and truth.

James says that *the wisdom from above is first pure, then peaceable, gentle, open to reason, full of mercy and good fruits, without uncertainty or insincerity* (James 3:17). A double-minded person cannot receive this kind of wisdom. The single of mind desire one thing alone - God's pleasure. God wants us to delight

thành Nivê đã nhận ra lời cảnh báo của Chúa khi ngôn sứ Giônã nói với họ, và họ đã thống hối. Nữ hoàng Sheba đã nhận ra sự khôn ngoan của Chúa nơi vua Sôlômon. Giônã là dấu chỉ của Thiên Chúa và lời rao giảng của ông là sứ điệp của Thiên Chúa dành cho dân thành Nivê.

Tiếp thay, những nhà lãnh đạo tôn giáo đã không sẵn lòng tiếp nhận những dấu lạ ngay trước mắt họ. Họ khước từ sứ điệp của Gioan tẩy giả và giờ đây họ cũng loại trừ Đức Giêsu, là *Đấng Mêsia, Đấng được Thiên Chúa xức*, và họ từ chối lắng nghe lời rao giảng của Người. Simêon đã nói tiên tri về hài nhi Giêsu rằng Người là *"duyên cớ cho nhiều người Israel ngã xuống hay đứng lên, và là dấu hiệu cho người đời chống báng, để những ý nghĩ từ thâm tâm nhiều người sẽ được bộc lộ"* (Lc 2,34-35). Đức Giêsu xác nhận lời rao giảng của Người bằng nhiều phép lạ để chuẩn bị cho phép lạ lớn nhất - sự sống lại của Người vào ngày thứ ba.

Hãy để lời sự thật của Chúa giải thoát bạn khỏi tội lỗi và sự ngu dốt

Chúa Giêsu đến để giải thoát chúng ta khỏi sự nô lệ cho tội lỗi và những ước muốn tai hại. Qua ân huệ của Chúa Thánh Thần, Người đổ tình yêu của Người vào lòng chúng ta, để chúng ta có thể hiểu biết thánh ý Người về cuộc đời chúng ta, và bước đi trong đường lối thánh thiện của Người. Thiên Chúa tìm kiếm các tâm hồn, không phải để giáng phạt chúng ta, nhưng để bày tỏ cho chúng ta nơi chúng ta cần đến ơn sủng cứu thoát và trợ giúp của Người. Người kêu gọi chúng ta tìm kiếm Người với lòng thống hối chân thành, khiêm hạ, và thành thật để nhìn thấy tội lỗi của mình thật sự là gì - sự khước từ tình yêu và thánh ý của Người dành cho đời sống của chúng ta. Thiên Chúa sẽ biến đổi chúng ta, nếu chúng ta biết lắng nghe lời Người, và để cho Thần Khí hoạt động trong cuộc đời chúng ta. Hãy cầu xin Chúa đổi mới tâm trí bạn và gia tăng lòng khao khát sự khôn ngoan của Người.

Thánh Giacôbê nói rằng *Đức khôn ngoan Chúa ban làm cho con người trở nên trước là thanh khiết, sau là hiếu hòa, khoan dung, mềm dẻo, đầy từ bi, và sinh nhiều hoa thơm trái tốt, không thiên vị, cũng chẳng giả hình* (Gc 3,17). Một người hai lòng không thể đón nhận loại khôn ngoan này. Tâm hồn đơn thành ao ước một điều duy nhất - làm vui lòng Chúa. Thiên Chúa muốn chúng ta

in him and to know the freedom of his truth and love. Do you thirst for the holiness without which no one will see the Lord (Hebrews 12:14)?

"Lord Jesus, change my heart and fill me with your wisdom that I may love your ways. Give me strength and courage to resist temptation and stubborn wilfulness that I may truly desire to do what is pleasing to you."

yêu mến Người, và nhận biết sự tự do của sự thật và tình yêu của Người. Bạn có khao khát sự thánh thiện, mà không có nó thì không ai có thể nhìn thấy Chúa (Hr 12,14) không?

Lạy Chúa Giêsu, xin thay đổi tâm hồn con và lấp đầy con với sự khôn ngoan của Chúa để con có thể yêu thích những đường lối của Chúa. Xin ban cho con ơn sủng và lòng can đảm để chống lại sự cám dỗ và tính bướng bỉnh ngoan cố để con có thể thật sự ước muốn thực hiện những gì làm vui lòng Chúa.

Thứ Tư, 21-2-2024. Tuần 1 Mùa Chay. Năm B
Wednesday, February-21-2024. Year B
Nguồn: the word among us

Gn 3, 1-10

Jonah 3:1-10

Dân thành Nini về tin tưởng vào Thiên Chúa (Gn 3,5)

Something of a communal gut check happens when a major event like a natural disaster or a terrorist attack suddenly brings life into focus. Everyone affected takes stock of their lives, examines their behavior, and asks where God can be found in the midst of such a tragedy. But what about when a prophet preaches a message of impending doom? How do you think the residents of the same city might react? Do you think it would make a difference at all? Especially if the city were known for its wicked, sinful ways?

This is essentially the story told in the Book of Jonah. It wasn't an earthquake or a military invasion that prompted the people of Nineveh to repent. It was the words of a lone foreigner who appeared on the city's shores smelling like the fish that had swallowed him! That's how powerful a prophetic message can be!

Một điều gì đó giống như sự kiểm tra chung của cộng đồng xảy ra khi một sự kiện lớn như thiên tai hoặc một cuộc tấn công khủng bố đột nhiên khiến cuộc sống trở thành tâm điểm. Mọi người bị ảnh hưởng đều xem xét lại cuộc đời mình, xem xét hành vi của mình và hỏi xem có thể tìm thấy Chúa ở đâu giữa thảm kịch như vậy. Nhưng khi một nhà tiên tri rao giảng thông điệp về sự diệt vong sắp xảy ra thì sao? Bạn nghĩ cư dân của cùng một thành phố có thể phản ứng thế nào? Bạn có nghĩ nó sẽ tạo nên sự khác biệt nào không? Đặc biệt nếu thành phố này nổi tiếng với lối sống độc ác, tội lỗi?

Đây thực chất là câu chuyện được kể trong Sách Giônã. Không phải một trận động đất hay một cuộc xâm lược quân sự đã khiến người dân thành Ninivê ăn năn. Đó là lời nói của một người nước ngoài đơn độc xuất hiện trên bờ biển thành phố có mùi như cá đã nuốt chửng ông ta! Đó là sức mạnh của một thông điệp tiên tri!

Lent is our time to emulate the people of Nineveh. It's our opportunity to "believe God" (see Jonah 3:5) and embrace the call to deeper repentance and faith. On a concrete level, this means actively listening for the prophetic voices in our own surroundings. And like the people of Nineveh, we might hear God speaking to us through unexpected people or in unlikely places. It doesn't have to be in a church, and it doesn't have to come from our parish priest. God can use anyone or anything to get through to us: a television show, a chance encounter, a bumper sticker. Even someone you'd least expect can bring you God's message.

But remember: just because Lent is a penitential season, it doesn't mean that God only wants to speak to you about sin! He sent Jonah to the Ninevites out of abundant love, not out of a desire to punish. In fact, the more you keep your heart open to the Lord, the more you'll be able to detect the love and compassion in any message God sends you. You won't need the "gut check" of a tragedy to draw you back to him—because you'll already be close to his heart!

"Lord, open my ears, my eyes, and my heart! Help me to hear your prophetic word, believe in you, and love you even more."

Mùa Chay là thời gian để chúng ta noi gương người dân thành Ninivê. Đó là cơ hội để chúng ta "tin Chúa" (Gn 3,5) và đón nhận lời kêu gọi ăn năn và làm cho đức tin sâu sắc hơn. Ở mức độ cụ thể, điều này có nghĩa là tích cực lắng nghe những tiếng nói tiên tri ở xung quanh chúng ta. Và giống như người dân thành Ninivê, chúng ta có thể nghe Chúa nói với mình qua những người không ngờ đến hoặc ở những nơi không ngờ tới. Nó không nhất thiết phải ở trong nhà thờ, và nó không nhất thiết phải đến từ cha xứ của chúng ta. Thiên Chúa có thể sử dụng bất cứ ai hoặc bất cứ điều gì để đến với chúng ta: một chương trình truyền hình, một cuộc gặp gỡ tình cờ, một miếng dán trên xe. Ngay cả người mà bạn ít mong đợi nhất cũng có thể mang đến cho bạn thông điệp của Chúa.

Nhưng hãy nhớ: chỉ vì Mùa Chay là mùa sám hối, không có nghĩa là Thiên Chúa chỉ muốn nói với bạn về tội lỗi! Ngài sai Giônã đến dân thành Ninivê vì tình yêu thương dồi dào chứ không phải vì muốn trừng phạt. Trên thực tế, bạn càng cởi mở với Chúa thì bạn càng có thể nhận ra tình yêu thương và lòng trắc ẩn trong bất kỳ thông điệp nào Chúa gửi cho bạn. Bạn sẽ không cần phải "kiểm tra nội dung" của một bi kịch để kéo bạn trở lại với Ngài - bởi vì bạn đã gần gũi với trái tim Ngài rồi!

Lạy Chúa, xin mở tai, mở mắt và mở lòng con! Xin giúp con nghe được lời tiên tri của Chúa, tin tưởng vào Chúa và yêu Chúa nhiều hơn nữa.

Lc 11, 29-32

Luke 11:29-32

Thế hệ này... tìm kiếm dấu lạ, nhưng sẽ không có dấu lạ nào được ban cho, ngoại trừ dấu lạ ngôn sứ Giônã (Lc 11, 29)

When we think of Jonah, what often comes to mind is a childhood tale of a man who spent time in the belly of a whale. Yet we know that

Khi chúng ta nghĩ về ngôn sứ Giônã, điều thường xuất hiện trong tâm trí là câu chuyện thời thơ ấu về một người đã trải qua thời gian

this story resonated deeply with Jesus because he refers to Jonah several times in the Gospels, including in today's passage. So what was it about Jonah that spoke to the heart of Jesus?

Perhaps Jesus saw some similarities in their missions. Like Jonah, Jesus was sent by the Father to invite people to repentance. In this way, both men were prophets. And like Jonah, Jesus would spend time in the darkness of a place that should have swallowed him up. For Jonah, it was the stomach of a great fish. For Jesus, it would be the darkness of death, which he would overcome on the third day.

Yet Jesus was also well aware that his mission went beyond that of a prophet. Jonah, or any prophet, points outside himself to God. Jesus pointed to *himself* as the Messiah. No more sin offerings to make some partial reparation with God were needed. No more sackcloth, as the Ninevites wore to signify their repentance. Now, repentance meant turning to Jesus, believing in him, and accepting his invitation to be reconciled to his Father.

Neither did Jesus ever try to run away from his calling the way Jonah did (Jonah 1:3). Rather, he loved and fully embraced the will of his Father by inviting us to receive God's forgiveness and mercy. That was, and still is, his mission—to call each of us, God's beloved children, to turn back to the Father.

That's what Jesus meant by the "sign of Jonah" (Luke 11:29): God himself, in the midst of his people, calling them to return to him. The sign isn't just the miracles of healing or the

sống trong bụng cá voi. Tuy nhiên, chúng ta biết rằng câu chuyện này ảnh hưởng sâu sắc đối với Chúa Giêsu vì Ngài đề cập đến ngôn sứ Giônã nhiều lần trong các sách Tin mừng, kể cả trong phân đoạn hôm nay. Vậy điều gì về Giônã đã có sự tác động đến Chúa Giêsu?

Có lẽ Chúa Giêsu đã nhìn thấy một số điểm tương đồng trong sứ mệnh của họ. Giống như Giônã, Chúa Giêsu được Chúa Cha sai đến để mời gọi mọi người ăn năn. Theo cách này, cả hai người đều là nhà tiên tri. Và giống như Giônã, Chúa Giêsu sẽ ở trong bóng tối của một nơi đáng lẽ phải nuốt chửng Ngài. Đối với Giônã, đó là dạ dày của một con cá lớn. Đối với Chúa Giêsu, đó sẽ là bóng tối của sự chết mà Ngài sẽ vượt qua vào ngày thứ ba.

Tuy nhiên, Chúa Giêsu cũng nhận thức rõ ràng sứ mệnh của Ngài vượt xa sứ mệnh của một nhà tiên tri. Giônã, hay bất kỳ một tiên tri nào, đều chỉ ra bên ngoài mình khi nói về Thiên Chúa. Còn Chúa Giêsu chỉ *chính mình* là Đấng Mê-si-a. Không cần thêm hy lễ đền tội để đền đáp một phần nào đó với Thiên Chúa. Không còn mặc áo nhặm như người Ninivê mặc để biểu thị sự ăn năn của họ. Giờ đây, sự ăn năn có nghĩa là quay về với Chúa Giêsu, tin vào Ngài và chấp nhận lời mời làm hòa với Cha Ngài.

Chúa Giêsu cũng không bao giờ cố gắng chạy trốn khỏi sự kêu gọi của Ngài như cách Giônã đã làm (Gn 1, 3). Đúng hơn, Ngài yêu mến và hoàn toàn chấp nhận ý muốn của Cha Ngài bằng cách mời gọi chúng ta đón nhận sự tha thứ và lòng thương xót của Thiên Chúa. Đó là, và vẫn là sứ mệnh của Ngài - kêu gọi mỗi người chúng ta, những người con yêu dấu của Thiên Chúa, quay về với Cha.

Đó là ý của Chúa Giêsu qua "dấu lạ của Giônã" (Lc 11, 29): Chính Thiên Chúa ở giữa dân Ngài, kêu gọi họ trở về với Ngài. Dấu lạ không chỉ là phép lạ chữa bệnh hoặc hóa cá và bánh ra nhiều. Nó thậm chí không phải là

multiplication of fish and loaves. It's not even people being raised from the dead. All those point us to Jesus, the perfect sign of the Father's love. Just as he did for that crowd all those years ago, he is inviting you to turn to him, be forgiven, and receive him as your Lord.

"Jesus, I accept your invitation! I want to receive your mercy and forgiveness today."

người được sống lại từ cõi chết. Tất cả những điều đó đều hướng chúng ta đến Chúa Giêsu, dấu chỉ hoàn hảo của tình yêu của Chúa Cha. Cũng giống như những gì Ngài đã làm với đám đông đó những năm trước, Ngài cũng đang mời gọi bạn quay về với Ngài, để được tha thứ và tiếp nhận Ngài làm Chúa của bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con xin chấp nhận lời mời gọi của Chúa! Con muốn nhận được lòng thương xót và ơn tha thứ của Chúa ngày hôm nay.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.